

## МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА

11 класс

Вариант 2

Время выполнения задания – 120 минут

Максимальная оценка – 100 баллов

*Внимательно прочитайте формулировки трёх заданий разного типа.  
Выберите и выполните то задание, которое позволит вам наиболее полно проявить ваши знания, навыки и творческую индивидуальность.  
**ВНИМАНИЕ:** необходимо выполнить только **ОДНО** задание!*

### 1. Сочинение (эссе) по одной из трёх тем.

**Продуманно и логично постройте своё рассуждение!**

Не забудьте о том, что у любого сочинения/эссе должны быть **вступление** (где вы формулируете проблему; обосновываете выбор произведений для анализа; обозначаете то, на что вы собираетесь обратить особое внимание), **основная часть** (где вы подробно и аргументированно развиваете ваши тезисы, приводите доводы за и против, аргументируете вашу точку зрения и подводите к выводу) и **заключение** (где вы подводите итог всему сказанному, выделяете главное, делаете вывод из вашего рассуждения).

1. Оживающие куклы, автоматы, механизмы как герои прозы XIX–XXI вв.: какую роль могут играть в сюжете и системе образов герои не вполне человеческой природы? (На примере не менее двух произведений мировой или национальной литературы.)

2. Какую роль в лирических текстах играют цитаты и реминисценции из других поэтических сочинений? С какой целью поэты цитируют друг друга? (На примере не менее двух стихотворений из мировой поэзии XIX–XXI вв.)

3. Как вы относитесь к экранизациям литературных произведений? Рассматриваете ли вы их как точное воспроизведение оригинального текста или как особую интерпретацию? Ответ поясните на конкретных примерах (не менее двух фильмов/сериалов).

### 2. Сопоставительный анализ.

Сопоставьте два приведённых ниже перевода стихотворения Редьярда Киплинга «If» (1895 г., опубликовано в 1910 г.), выполненные М. Л. Лозинским и С. Я. Маршаком.

Выберите сами, какие элементы содержания (тема, сюжет, образность) и формы (стихотворный размер, особенности лексики, стиля, характерные элементы в изображении явлений, авторская оценка и т. д.) следует выделить для описания сходств

**и различий предложенных текстов; не забывайте, что на основе ваших наблюдений следует сделать в завершении какие-то обобщающие выводы. Обращайте внимание как на сходства, так и на различия; аргументируйте свою точку зрения примерами из текста. По возможности сопоставьте версии обоих переводчиков с текстом оригинала. Попробуйте сформулировать, как меняется текст Киплинга в разных версиях.**

**Rudyard Kipling, «If» (1895)**

If you can keep your head when all about you  
Are losing theirs and blaming it on you,  
If you can trust yourself when all men doubt you,  
But make allowance for their doubting too;  
If you can wait and not be tired by waiting,  
Or being lied about, don't deal in lies,  
Or being hated, don't give way to hating,  
And yet don't look too good, nor talk too wise:

If you can dream – and not make dreams your master;  
If you can think – and not make thoughts your aim;  
If you can meet with Triumph and Disaster  
And treat those two impostors just the same;  
If you can bear to hear the truth you've spoken  
Twisted by knaves to make a trap for fools,  
Or watch the things you gave your life to, broken,  
And stoop and build'em up with worn-out tools:

If you can make one heap of all your winnings  
And risk it on one turn of pitch-and-toss,  
And lose, and start again at your beginnings  
And never breathe a word about your loss;  
If you can force your heart and nerve and sinew  
To serve your turn long after they are gone,  
And so hold on when there is nothing in you  
Except the Will which says to them: "Hold on!"

If you can talk with crowds and keep your virtue,  
Or walk with Kings – nor lose the common touch,  
If neither foes nor loving friends can hurt you,  
If all men count with you, but none too much;  
If you can fill the unforgiving minute  
With sixty seconds' worth of distance run,  
Yours is the Earth and everything that's in it,  
And – which is more – you'll be a Man, my son!

**Перевод М. Л. Лозинского (1923)**

**Заповедь**

Владей собой среди толпы смятенной,  
Тебя клянущей за смятение всех,  
Верь сам в себя, наперекор вселенной,  
И маловерным отпусти их грех;  
Пусть час не пробил, жди, не уставая,  
Пусть лгут лжецы, не снисходи до них;  
Умей прощать и не кажись, прощая,  
Великодушной и мудрей других.

Умей мечтать, не став рабом мечтанья,  
И мыслить, мысли не обожествив;  
Равно встречай успех и поруганье,  
Не забывая, что их голос лжив;  
Останься тих, когда твое же слово  
Калечит плут, чтоб уловлять глупцов,  
Когда вся жизнь разрушена, и снова  
Ты должен все воссоздавать с основ.

Умей поставить, в радостной надежде,  
На карту все, что накопил с трудом,  
Все проиграть и нищим стать, как прежде,  
И никогда не пожалеть о том;  
Умей принудить сердце, нервы, тело  
Тебе служить, когда в твоей груди  
Уже давно все пусто, все сгорело.  
И только Воля говорит: "Иди!"

Останься прост, беседуя с царями,  
Останься честен, говоря с толпой;  
Будь прям и тверд с врагами и с друзьями,  
Пусть все, в свой час, считаются с тобой;  
Наполни смыслом каждое мгновенье,  
Часов и дней неумолимый бег, –  
Тогда весь мир ты примешь, как владенье,  
Тогда, мой сын, ты будешь Человек!

**Перевод С. Я. Маршака**

**Если...**

О, если ты покоен, не растерян,  
Когда теряют головы вокруг,  
И если ты себе остался верен,  
Когда в тебя не верит лучший друг,  
И если ждать умеешь без волнения,  
Не станешь ложью отвечать на ложь,  
Не будешь злобен, став для всех мишенью,  
Но и святым себя не назовешь,

И если ты своей владеешь страстью,  
А не тобою властвует она,  
И будешь тверд в удаче и в несчастье,  
Которым, в сущности, цена одна,  
И если ты готов к тому, что слово  
Твое в ловушку превращает плут,  
И, потерпев крушение, можешь снова –  
Без прежних сил – возобновить свой труд,

И если ты способен все, что стало  
Тебе привычным, выложить на стол,  
Все проиграть и вновь начать сначала,  
Не пожалев того, что приобрел,  
И если можешь сердце, нервы, жилы  
Так завести, чтобы вперед нестись,  
Когда с годами изменяют силы  
И только воля говорит: "Держись!" –

И если можешь быть в толпе собою,  
При короле с народом связь хранить  
И, уважая мнение любое,  
Главы перед молвою не клонить,  
И если будешь мерить расстоянье  
Секундами, пускаясь в дальний бег, –  
Земля – твое, мой мальчик, достоянье!  
И более того, ты – человек!

### **3. Комментирование как интерпретация.**

**Представьте, что вам предстоит стать публикатором стихотворения О. Э. Мандельштама «Ламарк» (1932) в хрестоматии (или интернет-издании) для школьников.**

**Какие комментарии и почему вы бы к нему сделали (помните, что комментировать можно не только непонятные слова и выражения, но и отмечать переключки с другими памятными вам текстами, сопоставление с которыми может помочь понять смысл стихотворения, а также упомянутые в произведении исторические реалии, имена и факты)?**

**Подчеркните и пронумеруйте слова, словосочетания, строки, которые будут прокомментированы.**

**Приведите примеры комментариев (не меньше 3-5). Напишите небольшую вступительную заметку к своим комментариям, где объясните и содержание фрагмента, и то, как он устроен, и то, что вы комментировали.**

#### **О. Э. Мандельштам, «Ламарк» (1932)**

Был старик, застенчивый как мальчик,  
Неуклюжий, робкий патриарх...  
Кто за честь природы фехтовальщик?  
Ну, конечно, пламенный Ламарк.

Если все живое лишь помарка  
За короткий выморочный день,  
На подвижной лестнице Ламарка  
Я займу последнюю ступень.

К кольцецам спущусь и к усоногим,  
Прошуршав среди ящериц и змей,  
По упругим сходням, по излогам  
Сокращусь, исчезну, как Протей.

Роговую мантию надену,  
От горячей крови откажусь,  
Обрасту присосками и в пену  
Океана завитком вопьюсь.

Мы прошли разряды насекомых  
С наливными рюмочками глаз.  
Он сказал: природа вся в разломах,  
Зренья нет — ты зришь в последний раз.

Он сказал: довольно полнозвучья, —  
Ты напрасно Моцарта любил:

Наступает глухота паучья,  
Здесь провал сильнее наших сил.

И от нас природа отступила —  
Так, как будто мы ей не нужны,  
И продольный мозг она вложила,  
Словно шпагу, в темные ножны.

И подъемный мост она забыла,  
Опоздала опустить для тех,  
У кого зеленая могила,  
Красное дыханье, гибкий смех...

---

### **Критерии оценки**

(для всех заданий)

1. Понимание (раскрытие) темы. Самостоятельность в выборе темы или материала
2. Аргументированность
3. Знание материала, контекста
4. Логика, последовательность рассуждения
5. Грамотность
6. Богатство и точность языка (свобода от «штампов» и «клише» в рассуждениях)
7. Единство стиля изложения, рассуждения

За первые 3 критерия выставляются баллы от 0 до 20.

За последние 4 – баллы от 0 до 10.

Суммарно высшая оценка – 100 баллов.

ЗАДАНИЕ № \_\_\_\_\_

---







